

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2012

aruandeaasta lõpp: 31.12.2012

ärinimi: CORRECT TRANSLATIONS OÜ

registrikood: 10995656

tänavanimi: Pärnu mnt 141 pk 43

maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihthumber: 11314

telefon: +372 6077566

faks: +372 6077566

e-posti aadress: ct@ct.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Raha	9
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	9
Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	10
Lisa 5 Materiaalne põhivara	10
Lisa 6 Võlad ja ettemaksed	11
Lisa 7 Osakapital	11
Lisa 8 Müügitulu	12
Lisa 9 Tööjõukulud	12

Tegevusaruanne

Correct Translations OÜ peamiseks tegevusalaks on tõlketeenuste osutamine.

Ettevõtte on leidnud oma koha tõlketurul ja omab püsivat kliendibaasi.

2012. aastal oli ettevõtte müügitulu 72 474 eurot ja majandusaasta lõppes 34 397 euro suuruse kasumiga.

2012. aastal oli ettevõttes üks töötaja. Palgakulu koos sotsiaalmaksudega oli 8 812 eurot. Juhatuse liikmetele tasusid makstud ei ole.

2013. aastal jätkatakse samal tegevusalal.

Dan O'Connell juhatuse liige

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	2 528	1 925	2
Nõuded ja ettemaksed	49 438	8 953	
Kokku käibevara	51 966	10 878	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	563	865	5
Kokku põhivara	563	865	
Kokku varad	52 529	11 743	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Laenukohustused	465	419	
Võlad ja ettemaksed	13 095	6 287	6
Kokku lühiajalised kohustused	13 560	6 706	
Pikaajalised kohustused			
Laenukohustused	0	465	
Kokku pikaajalised kohustused	0	465	
Kokku kohustused	13 560	7 171	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	7
Kohustuslik reservkapital	256	256	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	1 760	4 277	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	34 397	-2 517	
Kokku omakapital	38 969	4 572	
Kokku kohustused ja omakapital	52 529	11 743	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2012	2011	Lisa nr
Müügitulu	72 474	42 634	8
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-18 890	-7 879	
Mitmesugused tegevuskulud	-8 875	-21 168	
Tööjõukulud	-8 812	-8 777	9
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-302	-1 808	
Muud ärikulud	-123	-5 520	
Ärikasum (kahjum)	35 472	-2 518	
Finantstulud ja -kulud	0	1	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	35 472	-2 517	
Tulumaks	-1 075	0	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	34 397	-2 517	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2012	2011	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	35 472	-2 518	
Korrigeerimised			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	302	1 808	
Kasum (kahjum) põhivara müügist	0	5 412	
Kokku korrigeerimised	302	7 220	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-40 485	3 297	
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	5 733	-7 643	
Kokku rahavood äritegevusest	1 022	356	
Rahavood investeerimistegevusest			
Laekunud materiaalse ja immateriaalse põhivara müügist	0	500	
Kokku rahavood investeerimistegevusest	0	500	
Rahavood finantseerimistegevusest			
Kapitalirendi põhiosa tagasimaksed	-419	-31	
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-419	-31	
Kokku rahavood	603	825	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	1 925	1 100	
Raha ja raha ekvivalentide muutus	603	825	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	2 528	1 925	2

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2010	2 556	256	4 277	7 089
Aruandeaasta kasum (kahjum)	0	0	-2 517	-2 517
31.12.2011	2 556	256	1 760	4 572
Aruandeaasta kasum (kahjum)	0	0	34 397	34 397
31.12.2012	2 556	256	36 157	38 969

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Correct Translations OÜ-u 2012. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga ja kasutades soetusmaksumuse printsiipi. Hea raamatupidamistava tugineb rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuspõhimõtetele ning selle põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, Eesti Vabariigi Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendites ning Vabariigi Valitsuse ja rahandusministri vastavasisulistes määrustes.

Correct Translations OÜ kasutab kasumiaruande koostamisel Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduse lisas 2 toodud kasumiaruande skeemi nr.1.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ning raha ekvivalentidena kajastatakse raha kassas ja pangas, nõudmiseni hoiuseid. Rahavoogude aruandes kajastatakse rahavoogusid äritegevusest kaudsel meetodil. Investeeringu- ja finantseerimistegevusest tulenevaid rahavoogusid kajastatakse otsemeetodil.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Välisvaluutadeks on loetud kõik teised valuutad peale arvestusvaluuta euro. Välisvaluutas toimunud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Euroopa keskpanga valuutakursid.

Nõuded ja ettemaksed

Ostjatelt laekumata arved on bilansis lähtuvalt tõenäoliselt laekuvatest summadest. Seejuures hinnatakse iga konkreetse kliendi laekumata arveid eraldi, arvestades teadaolevat informatsiooni kliendi maksevõime kohta.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalse põhivara kajastamisel bilansis on selle soetusmaksumusest maha arvatud akumuliseeritud kulum. Olulisuse printsiibist lähtudes kajastatakse põhivarana need objektid, mille kasulik eluiga on üle ühe aasta. Madalama soetusmaksumusega või lühema kasuliku elueaga vara kantakse kasutuselevõtmisel kuluks ning nende üle peetakse arvestust bilansiväliselt. Ettevõtte kasutab materiaalse põhivara amortiseerimisel lineaarset meetodit, amortisatsioonimäärad aastas on vastavalt põhivarale vahemikus 20 - 40%.

Põhivara arvelevõtmise alampiir 320

Finantskohustused

Finantskohustusteks loetakse tarnijatele tasumata arveid ning lühi- ja pikaajalisi võlakohustusi. Finantskohustused võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, milleks on antud finantskohustuse eest saadud tasu õiglane väärtus. Algne soetusmaksumus sisaldab kõiki finantskohustusega otseselt seotud tehingukulutusi. Finantskohustused kajastatakse bilansis korrigeeritud soetusmaksumuses. Finantskohustus eemaldatakse bilansist siis, kui see on rahuldatud, lõpetatud või aegunud.

Eraldised ja tingimuslikud kohustused

Ettevõtte tulumaks

Kehtiva tulumaksuseaduse kohaselt maksustatakse dividendidena jaotatavat kasumit määraga 21/79 netodividendidena väljamakstud summast. Dividendidelt arvestatud ettevõtte tulumaks kajastatakse tulumaksukuluna dividendide väljakuulutamise perioodi kasumiaruandes, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal dividendid välja makstakse. Maksimaale võimalik tulumaksukohustuste summa, mis võiks kaasneda dividendide väljamaksmisega, on ära toodud aastaaruande lisas.

Seotud osapooled

Seotud osapooled

Osapooled on seotud, kui ühel osapoolel on kontroll teise osapoole üle või oluline mõju teise osapoole ärilistele otsustele. Correct Translations OÜ käsitleb seotud osapooltena:

- a) tegevjuhtkonda ja kõrgemat juhtkonda;
 b) punktis a kirjeldatud isikute lähisugulasi ja nendega seotud ettevõtteid.

Tulud

Correct Translations OÜ arvestab müügi toimuks teenuse osutamisel.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
Sularaha kassas	500	500
Arvelduskontod	2 028	1 425
Kokku raha	2 528	1 925

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2012	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Nõuded ostjate vastu	18 461	18 461	0	0	
Ostjatelt laekumata arved	18 461	18 461	0	0	
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	2	2	0	0	4
Muud nõuded	1 417	1 417	0	0	
Laenunõuded	1 417	1 417	0	0	
Ettemaksed	36	36	0	0	
Tulevaste perioodide kulud	36	36	0	0	
Muud nõuded	29 522	29 522	0	0	
Kokku nõuded ja ettemaksed	49 438	49 438	0	0	

	31.12.2011	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Nõuded ostjate vastu	2 532	2 532	0	0	
Ostjatelt laekumata arved	2 532	2 532	0	0	
Muud nõuded	1 417	1 417	0	0	
Laenunõuded	1 417	1 417	0	0	
Ettemaksed	35	35	0	0	
Tulevaste perioodide kulud	35	35	0	0	
Muud nõuded	4 969	4 969	0	0	
Kokku nõuded ja ettemaksed	8 953	8 953	0	0	

Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2012		31.12.2011	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Käibemaks	0	2 279	0	825
Üksikisiku tulumaks	0	67	0	69
Sotsiaalmaks	0	515	0	304
Kohustuslik kogumispension	0	7	0	3
Töötuskindlustusmaksed	0	26	0	22
Ettemaksukonto jääk	2		0	
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	2	2 894	0	1 223

Lisa 5 Materiaalne põhivara

(eurodes)

				Kokku
	Transpordi- vahendid	Masinad ja seadmed	Muu materiaalne põhivara	
31.12.2010				
Soetusmaksumus	9 586	9 586	0	9 586
Akumuleeritud kulum	-1 917	-1 917	0	-1 917
Jääkmaksumus	7 669	7 669	0	7 669
Ostud ja parendused	0		915	915
Amortisatsioonikulu	-1 758	-1 758	-50	-1 808
Müügid	-5 911	-5 911	0	-5 911
31.12.2011				
Soetusmaksumus	0	0	915	915
Akumuleeritud kulum	0	0	-50	-50
Jääkmaksumus	0	0	865	865
Amortisatsioonikulu	0	0	-302	-302
31.12.2012				
Soetusmaksumus	0	0	915	915
Akumuleeritud kulum	0	0	-352	-352
Jääkmaksumus	0	0	563	563

Müüdud materiaalne põhivara müügihinna

	2012	2011
Masinad ja seadmed	0	500
Transpordivahendid	0	500
Kokku	0	500

Lisa 6 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2012	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Võlad tarnijatele	3 857	3 857	0	0	
Võlad töövõtjatele	1 224	1 224	0	0	
Maksuvõlad	2 894	2 894	0	0	4
Muud võlad	5 120	5 120	0	0	
Dividendivõlad	4 045	4 045	0	0	
Muud viitvõlad	1 075	1 075	0	0	
Kokku võlad ja ettemaksed	13 095	13 095	0	0	

	31.12.2011	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Võlad tarnijatele	446	446	0	0	
Võlad töövõtjatele	573	573	0	0	
Maksuvõlad	1 223	1 223	0	0	4
Muud võlad	4 045	4 045	0	0	
Dividendivõlad	4 045	4 045	0	0	
Kokku võlad ja ettemaksed	6 287	6 287	0	0	

Lisa 7 Osakapital

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
Osakapital	2 556	2 556
Osade arv (tk)	1	1

Lisa 8 Müügitulu

(eurodes)

	2012	2011
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	68 103	36 623
Läti	1 743	3 532
Litima	90	30
Saksamaa	638	969
Soome	650	1 480
Taani	1 250	0
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	72 474	42 634
Kokku müügitulu	72 474	42 634
Müügitulu tegevusalade lõikes		
kirjalik ja suuline tõlge	72 474	42 634
Kokku müügitulu	72 474	42 634

Lisa 9 Tööjõukulud

(eurodes)

	2012	2011
Palgakulu	-6 560	-6 531
Sotsiaalmaksud	-2 252	-2 246
Kokku tööjõukulud	-8 812	-8 777
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	1	1

Tegevjuhtkonna allkirjad 2012. aasta majandusaasta aruandele

Correct Translations OÜ tegevjuhtkond on koostanud 2012. aasta tegevusaruande ja raamatupidamise aastaaruande.

Tegevjuhtkond:

Dan O'Connell

juhatuse liige



09.07.2013

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2012
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	1 760
Aruandeaasta kasum (kahjum)	34 397
Kokku	36 157
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	36 157
Kokku	36 157

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	72474	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Dan O`Connell	37905310017	Käära põik 12A-1, Laiaküla küla, Viimsi vald, Harju maakond, Eesti	2556 EUR

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6077566
Faks	+372 6077566
E-posti aadress	ct@ct.ee